

Mensaje del Alcalde

Comenzando el Nuevo Año con Colegios Más Seguros



En la Alcaldía, estamos muy preocupados sobre la seguridad en los colegios de la ciudad de Nueva York y sabemos que la seguridad en el colegio es un asunto importante también para los residentes de NYCHA. El rector de los Colegios Joel I. Klein, el jefe de policía Raymond Kelly y yo hemos recientemente anunciado que 12 “Colegios de Impacto” han sido identificados para la primera fase de un nuevo plan de seguridad de colegio diseñado para reducir el

desorden y la violencia en el colegio y crear ambientes de aprendizaje seguros en todos los colegios públicos de la ciudad.

Los diez colegios secundarios y los dos colegios para estudiantes de entre ocho a trece años de edad (“Middle Schools”) fueron seleccionados por medio de una evaluación de información cualitativa y cuantitativa tanto por el Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York (NYPD) como por el Depto. de Educación. Estos colegios recibirán inmediatamente agentes de seguridad de colegios adicionales y se doblará la cantidad de policías asignados en base permanente. El Depto. de Policía creará también un grupo especial organizado para la seguridad en los colegios compuesto por 150 oficiales de policía uniformados dedicados para que los “Colegios de Impacto” empiecen al comienzo de este semestre. Los procedimientos de suspensión han sido también modificados para facilitar el traslado de estudiantes violentos. Además, los equipos de intervención de seguridad nuevos en los colegios, compuestos por representantes del Depto. de Educación y Depto. de Policía han sido nombrados para evaluar y revisar los procedimientos y las condiciones de seguridad de los colegios existentes en todos los “colegios de impacto.”

Los Colegios de Impacto son los siguientes colegios secundarios: Evander Childs, Adlai Stevenson y Christopher Columbus en el Bronx; South Shore, Canarsie, Thomas Jefferson, Sheepshead Bay, Franklin K. Lane en Brooklyn; Washington Irving en Manhattan y Far Rockaway en Queens. Dos colegios primarios, el JHS-22 y el IS-222 fueron también incluidos.

La abrumadora mayoría de los estudiantes de NYCHA asisten a nuestros colegios públicos. Quiero que cada residente de NYCHA sepa que estamos tomando duras medidas en los colegios con los peores antecedentes policiales. Estos colegios obtendrán más oficiales de policía y un análisis completo de todos los procedimientos disciplinarios y de seguridad. No se tolerarán los estudiantes que son perjudiciales.

Los colegios con serios niveles de crimen fueron identificados examinando la cantidad total de incidentes, aquellos que involucran asaltos (delitos graves y menores), los incidentes que involucran armas o instrumentos peligrosos y el número total de crímenes importantes que ocurrieron el año pasado y en los primeros meses de este año. La información del Depto. de Policía ayudó a identificar los colegios con problemas emergentes en el corriente año escolar. Los colegios con problemas fueron también identificados por medio de una evaluación de la información de seguridad relacionada con los traslados, las suspensiones de los directores, las visitas de supervisión y de asistencia, junto con el aporte de los directores regionales, superintendentes regionales y administradores con más antigüedad laboral.

Cualquier estudiante que posea una arma o que cause serias heridas en el cuerpo será trasladado del colegio y ubicado en un lugar destinado al “Colegio de Segunda Oportunidad”. No se permitirá que estos estudiantes vuelvan a sus colegios hasta que se determine su suspensión, audiencia y transferencia a un nuevo lugar académico.

El Depto. de Educación también comenzará una norma bajo la cual los estudiantes que tienen dos suspensiones de directores o rectores tendrán que, al recibo de otra suspensión, ser trasladados del colegio y ubicados en otro sitio de instrucción mientras que esperan su audiencia. Como parte de la audiencia, se requerirá que los estudiantes no regresen a sus colegios pero que en su lugar sean transferidos a un nuevo sitio para tratar sus asuntos académicos y de conducta.

En Febrero, el Depto. de Educación abrirá sitios adicionales para las expulsiones temporales de los estudiantes. Estos incluyen: sitios de expulsión temporal para después del colegio, cuatro centros de expulsión temporal externos y cuatro sitios adicionales para “Volver a Comenzar”.

Los alumnos de NYCHA y los alumnos de la ciudad de Nueva York se merecen un ambiente de enseñanza seguro. Nosotros haremos todo lo posible para dárselos.

Michael R. Bloomberg

Corte De Cinta Del Centro Comunitario Sumner
Sumner “En Su Hora Más Magnífica y Brillante”



CORTANDO LA CINTA en Sumner están: (izquierda a derecha) la directora asistente y gerente general de Operaciones Comunes Michelle Pinnock-Clerk, la directora del condado de Brooklyn Gloria Finkelman, la miembro de la Junta JoAnna Aniello, el asambleísta Darryl C. Towns, el presidente Tino Hernandez, el director de Operaciones Comunes del condado de Brooklyn Carl Billington, el presidente de la Asociación de Residentes Raymond Ballard, la senadora Velmanette Montgomery, el vicepresidente Earl Andrews, Jr., el gerente general Douglas Apple, el subgerente general de Operaciones Comunes Hugh B. Spence, el director y gerente general Robert Podmore y el director de Mejora de Capital y Diseño David Burney.

Por Eileen Elliott

Después de tres años y medio, abrió el nuevo, renovado y ampliado centro comunitario con una festiva ceremonia de corte de cinta celebrada en la temprana noche del 20 de noviembre del 2003. Los empleados de NYCHA, oficiales electos, jubilados y otros residentes del residencial que vinieron a celebrar se apiñaron en la sala del centro comunitario. La renovación de \$1.4 millones de dólares, de lo que ahora es una superficie de 8,500 pies cuadrados ofrece computadoras, artes y artesanías, juegos, costura, cuartos de recreación, una área de comedor ampliada y nuevas oficinas. La facilidad es completamente accesible para las personas con discapacidades de movilidad y otras minusvalías.

El centro también ofrece, en las palabras del director del Departamento de Diseño de NYCHA David Burney: “El más excitante elevador de la Autoridad de la Vivienda”. El elevador esta completamente rodeado de vidrio y le proporciona a los pasajeros una vista de los exteriores.

De las tantas personas que fueron elogiadas por los papeles que desempeñaron, las que más se destacaron como el impulso detrás del proyecto fueron el presidente de la Asociación de Residentes de Sumner Houses y el presidente del Consejo de Presidentes (COP) para el Oeste de Brooklyn Raymond Ballard.

“Me siento como si el fénix hubiera renacido de las cenizas”, le dijo el Dr. Ballard a la reunión: “El hermano Lázaro volvió a la vida”. El fue rápido en reconocer sus méritos diciendo: “Ningún buen líder es mejor que sus partidarios y yo tengo algunos partidarios leales”.

De estos fieles seguidores, la primera persona que agradeció fue el vicepresidente de la Asociación de Residentes Leroy Smith y la segunda fue el secretario correspondiente de la Asociación de Residentes Frank A. Jones. El Sr. Ballard también le agradeció a los residentes “que permanecieron fieles por tres años y medio”.

El director de operaciones de la comunidad del condado de Brooklyn Carl Billington actuó como el maestro de ceremonias,

proveyendo cálidas introducciones a cada uno de los oradores.

El primer portavoz, el presidente de NYCHA Tino Hernández, felicitó a todos los que habían estado involucrados en “el totalmente renovado y rejuvenecido centro comunitario Sumner Houses”, de parte de la Junta de NYCHA, el vicepresidente Earl Andrews, Jr. y la miembro de la Junta JoAnna Aniello, quienes estuvieron también presentes.

El subgerente general de Operaciones Comunes Hugh Spence enfatizó el rol desempeñado por los residentes en el diseño y el rediseño de los centros comunitarios de NYCHA a través de la ciudad.

“Ninguno de los centros comunitarios se verían de la manera que se ven sin la contribución sustancial de los residentes”, dijo el Sr. Spence. Le pidió a los residentes que cuiden

(continúa en la página 6)

El Periódico
de la Autoridad de la vivienda

70
Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 . Fax (212) 577-1358

Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

Tino Hernández.....Presidente
Earl Andrews, Jr.....Vice-Presidente
JoAnna Aniello.....Miembro Junta
Frank Marín.....Secretario
Douglas Apple.....Gerente General
Sheila Greene.....Directora Información Pública
Howard Marder.....Oficial Información Pública
Eileen Elliott.....Editora
John C. Escribano.....Editor/Sección Español
Allan Leicht.....Reportero
Deborah Williams.....Reportera
Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de Operaciones de Mercadeo y de Ingresos al (212) 365-5090. La inclusión de cualquier anuncio en el Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

Mensaje del Presidente y de la Comisionada del Departamento de Asuntos del Consumidor (DCA) de la Ciudad de Nueva York Gretchen Dykstra



Declare el Crédito al Impuesto Sobre Ingresos Devengados (EITC)

¿Fue su ingreso familiar menos que \$35,000 anuales? Si es así, usted puede ser una de las 31,000 familias de la Autoridad de la Vivienda Pública de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) que califica para recuperar el dinero del gobierno en sus impuestos sobre ingresos, a través del Crédito al Impuesto sobre Ingresos Devengados (EITC). Todo lo que tiene que hacer es declarar el EITC, incluyendo una copia de la lista del Crédito Contributivo Sobre Ingreso Devengado (EIC) con su formulario de impuestos 1040. NYCHA le enviará cartas a aquellas familias que puedan calificar.

El Crédito Contributivo Sobre Ingreso Devengado (EIC) le devuelve dólares de los impuestos federales y estatales a las familias trabajadoras y a los individuos a través de créditos a los impuestos o reembolsos en efectivo. Si usted califica y los declara, esto podría significar miles de dólares en su bolsillo. De hecho, la declaración promedio del Crédito al Impuesto sobre Ingreso Devengado (EITC) es de más de \$2,000, con algunas familias recibiendo tanto como \$5,000. Ese es dinero que puede ayudarle a ponerse al día con sus cuentas.

El Departamento de Asuntos del Consumidor (DCA) de la Ciudad de Nueva York esta encabezando la Coalición del Crédito al Impuesto sobre Ingreso Devengado (EITC) constituida por más de 80 agencias gubernamentales que incluyen la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA), las organizaciones sin fines de lucro, las empresas privadas y otras, para aumentar la conciencia del Crédito al Impuesto sobre Ingreso Devengado y alentar a los que tengan derecho para que presenten sus impuestos (que podría ser usted) y para que utilicen lugares que prepararan los impuestos gratis. NYCHA le recomienda a todos los residentes que califiquen que usen uno de estos lugares de "coalición" gratis o que le pregunten a su preparador de impuestos acerca del Crédito (EITC).

Para obtener información sobre la ubicación de los sitios que se encuentran más cerca, llame al 311, la línea directa de 24 horas de la ciudad. La línea directa esta disponible siete días a la semana, con representantes que hablan más de 170 idiomas.

El año pasado, la coalición ayudó a más de 12,000 neoyorquinos a presentar sus impuestos y reclamar los reembolsos del crédito (EITC) que merecen. Más de dos millones de ejemplares de material de información fueron distribuidos y las propagandas cubrieron los autobuses, subtes y periódicos con la frase "¡Es su dinero, venga y obténgalo!"

Busque ese eslogan nuevamente este año mientras que se duplica la cantidad de lugares gratis a lo largo de la ciudad. Los centros de preparación de impuestos gratis están disponibles en los cinco condados hasta el 15 de abril – el plazo para declarar el impuesto sobre la renta. Si un amigo prepara sus impuestos o paga un servicio que conceda en hacérselos, asegúrese de preguntar si usted califica para el crédito (EITC). Tenga cuidado con los productos de reembolso gratis que reclamen la devolución del "dinero instantáneo", y asegúrese que su preparador de impuestos le otorgue una copia de la "Declaración de Derechos de los Contribuyentes", el cual es requerido por la ley. En la mayoría de los casos, este "dinero instantáneo" es un préstamo con un alto interés. Usted puede obtener su reembolso tan pronto cuando declare sus impuestos en línea en www.irs.gov, donde se encuentran disponibles los formularios y la información gratis que están disponibles.

Se espera que los residentes de NYCHA puedan recibir más de \$50 millones en reembolsos por la declaración de los mismos. No se sienta excluido. ¡Es su dinero, venga y obténgalo!

Para obtener más información, llame al 311 o visítenos en línea al www.nyc.gov.

Tino Hernández

Centro "Bronx River"
(viene de la página 1)

por la directora de Operaciones Comunales del Bronx Deidra Gilliard.

El vicepresidente de NYCHA Earl Andrews, le rindió homenaje al Comité de Asesoramiento del centro comunitario representado por Catherine Bruno como "la fuerza impulsora detrás del centro". El Sr. Andrews elogió la división de Proyectos de Capital de NYCHA – por otra transformación arquitectural. También felicitó al director ejecutivo de "Caminos para la Juventud" Neil Burger, patrocinador del centro comunitario "Bronx River" y la directora del Centro para las Personas Mayores de Edad Ruth Eneluss.

El Sr. Andrews dijo: "Sólo caminando alrededor de este hermoso edificio, usted puede sentir la estupenda energía", un sentimiento reforzado por el presidente de la Asociación de Residentes de "Bronx River" Louis Andrus.

"Yo recuerdo cuando el senador Robert Kennedy y el alcalde John Lindsay vinieron aquí para inaugurar oficialmente el centro después que fue construido en el año 1965", dijo el Sr. Graham, quien ha vivido en el "Bronx River Houses" desde el año 1962. "Luego se lo demolió, usted sabe, durante la época cuando la gente tenía miedo de salir. Cuando Giuliani se hizo Alcalde todo se recuperó y ellos comenzaron a trabajar en este centro y ahora véanlo, a la gente le encanta venir aquí".

CONCIERTO
(viene de la página 1)

y "Feliz Navidad", como lo hizo tantas veces antiguamente.

Además de la música, la Unidad de Arte Dramático de Operaciones Comunales deleitó a la audiencia con una adaptación del cuento clásico "A Christmas Carol" o "A Christmas Carol Comes to Harlem".

La noche terminó con los comentarios de la subdirectora de la Administración de Contratos y Programas de la Ciudad Christine Zeni, quien agradeció a todos por haber salido y compartido esta experiencia de Navidad. También asistieron el presidente Tino Hernández, el vicepresidente Earl Andrews, Jr., la miembro JoAnna Aniello, el subgerente de Operaciones Comunales Hugh B. Spence y la asistente y subgerente general Michelle Pinnock-Clerk.

El Diario de Deborah



Por Deborah Williams

Nosotros les Agradecemos — ¡A todos los hombres y mujeres que han dejado el santuario de sus hogares y los que han arriesgado sus vidas para proteger el resto de nosotros contra los actos de terrorismo – nosotros les agradecemos! Agradecemos a los hombres jóvenes como el Suboficial de Marina de Tercera Clase Clarence Malachi de Tompkins Houses en Brooklyn, quien trabaja como el compañero de un artillero en un buque de la marina. El Suboficial de la Marina no tiene ninguna tarea fácil. Como compañero de un artillero el es responsable de la operación y el mantenimiento de todos los sistemas de armamentos en el buque. En enero del 2003, el Suboficial de Marina Malachi comenzó su tour en el "USS Firebolt", protegiendo las aguas costeras del Medio Oriente, buscando y capturando buques extranjeros. Uno puede sólo imaginarse lo peligroso que debe ser. Para el Suboficial Malachi esto es parte de su rutina diaria. Su más importante contribución a las operaciones recientes era la de ayudar con el descubrimiento y el desmantelamiento de 86 minas en el Golfo del Norte Árabe. En un comunicado de prensa del Centro de Actividades Públicas de la Marina titulado "El Ojo de América en la Flota", el Suboficial Malachi declaró, "las personas que he encontrado son personas honestas que intentan de sobrevivir como cualquier otra". *Suboficial -- no hay regalo más grande en el mundo que el que usted le dio a su país. Usted ha elegido a pararse bien fuerte frente a la adversidad. Los hombres y mujeres como ustedes expresan las palabras fuerza, coraje y obligación. Es un consuelo saber que individuos como ustedes son parte de las fuerzas armadas y están comprometidos a terminar con el terrorismo. ¡Nuevamente, gracias!*



Suboficial Malachi

Es la Época para Ofrecer los Regalos — En los últimos diez años, los residentes del 131 St. Nicholas Avenue han mantenido este espíritu en sus corazones. Cada año, la Junta Ejecutiva de la Asociación de Residentes auspicia un evento de recaudación de fondos para beneficiar a las veinte personas mayores de edad que viven entre ellos. El 18 de octubre del 2003, se celebró una venta de tortas bajo la dirección de la presidenta de la Asociación de Residentes Gloria Wright. Todos los residentes del 131 St. Nicholas Avenue salieron a demostrar su apoyo. Los residentes compraron galletitas, torta, tartas y budín de banana con un valor de \$345 dólares. Ese dinero fue utilizado para comprar 20 canastas para el Día de Acción de Gracias de la fundación "Share New York". Cada canasta contenía un pavo de 19 a 20 libras, vegetales, aderezo, condimento, salsa de arándanos, batatas, panecillos y una tarta. En el Día de la Acción de Gracias, las personas mayores pudieron gozar de una deliciosa cena de Acción de Gracias que de otra manera no hubieran tenido sin la generosidad de los residentes del 131 St. Nicholas Avenue. *Por lo tanto, quiero tomar la oportunidad para decirles gracias por su afecto. Es fantástico escuchar sobre una comunidad que se reúne por una gran causa. ¡Felicitaciones a la Junta Ejecutiva de la Asociación de Residentes!*

Asistencia Perfecta — Addrena Jones, madre de cuatro y residente de Linden Houses en Brooklyn, sabe lo importante que es la asistencia en la educación. "Si no están en el colegio no pueden aprender. Esa es la razón por la cual mis niños nunca han perdido un día de clases desde el pre-jardín de infantes", dijo la Sta. Jones. Ahora, amigos, este es un logro insuperable porque su hija tiene 17 años de edad y nunca ha faltado un día de clases – ¡Vaya! Addrena Jones no sólo se asegura de que sus cuatro hijos estén en el colegio, pero todos los días desempeña un rol activo en la educación de sus hijos actuando como la Presidenta de la Asociación de Profesores para los Padres en el colegio de su hijo más joven – el "P.S. 306". Los niños han recibido numerosos trofeos y premios por tener una asistencia perfecta y su hija mayor Chaquita tiene talento artístico. Las pinturas de Chaquita fueron expuestas en el Festival de Arte Multicultural donde una de las pinturas fue vendida. Addrena Jones es también la Secretaria de Inscripción para la Asociación de Residentes de Linden Houses. *¡Bueno, la familia Jones necesita más que sólo felicitaciones, necesita aplausos! – Chaquita Jones, Junior en la Thomas Jefferson High School, Lamont Jones, del octavo grado, I.S. 166 y Addrena Jones, en quinto grado del colegio "P.S. 306".*

La Lista de los Indeseables de NYCHA

En esta edición, continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de los individuos que han sido permanentemente excluidos de los residenciales públicos. Enumerar estas personas es parte del esfuerzo para mantener a los residentes informados de los continuos esfuerzos de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) para mejorar la calidad de vida de todos los neoyorquinos en los residenciales públicos y permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación enumeramos una lista de las personas excluidas después de las audiencias celebradas el 13, 20, 27 de noviembre y las del 4 y 11 de diciembre del 2002. ¡ACUÉRDENSE QUE SI USTED VE A UNA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES, POR FAVOR LLÁME A NUESTRA OFICINA DE ADMINISTRACIÓN O A LA POLICÍA! ¡ESTA LISTA ES PROVISTA A TODAS LAS ÁREAS DE SERVICIO POLICIAL!

Prohibido desde el 13 de noviembre del 2002

- Maximo Torres Caso 5784/02 antiguamente asociado con el quinto piso del 921 Myrtle Avenue, Tompkins Houses, Brooklyn.
- Nkrumah Loving Caso 5802/02 antiguamente asociado con el decimosegundo piso del 169 Cypress Avenue, Millbrook Houses, Bronx.
- Nakeya Williams Caso 5815/02 antiguamente asociado con sexto piso del 451 East 102nd Street, East River Houses, Manhattan.
- Alex Morales Caso 5830/02 antiguamente asociado con el tercer piso del 1465 Madison Avenue, Carver Houses, Manhattan.
- Willie Spencer Caso 5836/02 antiguamente asociado con séptimo piso del Carleton Manor Houses, Arverne, New York.

Prohibido desde el 20 de noviembre del 2002

- Johnny Claudio Caso 5944/02 antiguamente asociado con el quinto piso del 20 West 115th Street, King Towers, Manhattan.
- Patrick White Caso 5976/02 antiguamente asociado con segundo piso del 67-36 Parson Blvd., Pomonok Houses, Flushing, New York.
- Felicia Knight Caso 4763/02 antiguamente asociado con tercer piso del 142 Brabant Street, Mariner's Harbor Houses, Staten Island.
- Angel Velez Caso 5975/02 antiguamente asociado con el decimosexto piso de la 30th Avenue V, Marlboro Houses, Brooklyn.

Prohibido desde el 27 de noviembre del 2002

- Sheena M. Loadholt Caso 6087/02 antiguamente asociado con tercer piso del 75 Bush Street, Red Hook West Houses, Brooklyn.
- James White Caso 6088/02 antiguamente asociado con el decimocuarto piso del 730 East 165th Street, Forest Houses, Bronx.
- Edgar Figueroa Caso 6073/02 antiguamente asociado con el primer piso del 360-362 East 137th Street, Houses, Bronx.

Prohibido desde el 4 de diciembre del 2002

- Darkeisha Jaudon Caso 6183/02 antiguamente asociado con el decimosegundo piso del 1635 East 174th Street, Bronx River Houses, Bronx
- Marcos Vel Caso 6149/02 antiguamente asociado con el décimo piso del 175-177 Alexander Avenue, Mitchel Houses, the Bronx.
- Mark Barnhill Caso 6208/02 antiguamente asociado con el decimocuarto piso del 1595 East 174th Street, Bronx River Houses, the Bronx.
- Tyuan Parham Caso 6208/02 antiguamente asociado con el segundo piso del 107-18 159th Street, South Jamaica Houses, Jamaica, New York.
- Alexander Rivera Caso 3977/02 antiguamente asociado con el sexto piso del 903 East 6th Street, Riis Houses, Manhattan.

Prohibido desde el 11 de diciembre del 2002

- Anthony Doucet Caso 6331/02 antiguamente asociado con el séptimo piso del 180 South Street, Smith Houses, Manhattan.
- Felix Martinez Caso 6356/02 antiguamente asociado con El décimo piso del 1790 Story Avenue, Monroe Houses, el Bronx.

COLOCAN LA PRIMERA PIEDRA EN LOS APARTAMENTOS DE FAMILIA PARA LOS ABUELOS DE LOS SERVICIOS PRESBITERIANOS PARA LAS PERSONAS MAYORES (PSS)



Colocando la primera piedra para los nuevos apartamentos de familia de los abuelos de los Servicios PSS (de izquierda a derecha): la Dra. Rose Dobrof, la Dra. Thelma Adair, la Sta. Elgie Powell y la Sta. Maria Zapata del Grupo de Apoyo para los Abuelos que Crian a sus Nietos, la presidente de la Junta de Directores WSFSSH Sheldon Fine, el presidente del condado Adolfo Carrion, Jr., el director ejecutivo de los servicios PSS David Taylor, el senador Ruben Diaz, Sr., el comisionado del DFTA Edwin Mendez-Santiago y el gerente general de NYCHA Douglas Apple.

Por Eileen Elliott

Usted puede estar sorprendido de enterarse que hay 83,000 personas mayores de edad en la ciudad que tienen la única responsabilidad de cuidar a sus nietos. Si dentro de un año, todo se realiza de acuerdo a lo programado, cincuenta de estas familias no tradicionales tendrán nuevas viviendas en una facilidad que ha sido especialmente diseñada para satisfacer sus necesidades. Ubicado en la sección de Morrisania en el Bronx, solamente este edificio de seis pisos será llamado los Apartamentos de Familia para los Abuelos de los Servicios Presbiterianos para Personas Mayores (PSS) y éste no solo será el único y primer residencial de la vivienda pública de este tipo construido específicamente para esta población en el estado de Nueva York, sino que también será el primero de su clase en el país.

En una mañana de helada el 4 de diciembre, se realizó una ceremonia para la colocación de la primera piedra de esta facilidad de \$12 millones de dólares en una carpa climatizada en la esquina de la 163rd Street y Prospect Avenue. El personal de dos organizaciones sin fines de lucro fue el que desarrolló y realizó el proyecto -- Los Servicios Presbiterianos para las Personas Mayores (PSS) y la Federación del Oeste de Manhattan para la Vivienda de Apoyo y las Personas Mayores, S.A. (WSFSSH, siglas en inglés) -- se unieron con los representantes de una variedad de entidades públicas y privadas incluyendo la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA), la División de la Vivienda y la Renovación Comunitaria del Estado de Nueva York (DHCR), oficiales electos y personas mayores de Davidson Houses de NYCHA situados cerca.

“Nosotros tenemos en esta carpa una verdadera representación de la coalición de la gente y las energías que son hoy requeridas para lograr una tarea como lo es la construcción de este edificio”, dijo el presidente de la Junta de la PSS Louis L. Knowles en su saludo.

El proyecto beneficiará a personas como la oradora invitada Lillian Harrison, una abuela participante en el Programa de Par-

entescos de los Servicios Presbiterianos Sociales (PSS). “Hemos interrumpido nuestras vidas para ayudar a los niños pequeños porque son nuestro futuro”, dijo la Sta. Harrison.

La comisionada del DHCR Judith Calogero expresó su entusiasmo y esperanzas para este proyecto. “No podríamos estar más orgullosos por ser su asociado financiero junto con muchos otros más”, dijo el Comisionado. “Usaremos esto como modelo a lo largo del estado para realizar más proyectos de este tipo. Espero volver dentro de 12 meses para ver este hermoso proyecto completo”.

Además de NYCHA y el DHCR, también se está proveyendo la financiación de capital para el proyecto por el “New York Community Preservation Corporation”, el “Local Initiatives Support Corporation”, el “National Equity Fund” y “J.P.Morgan Chase”, entre otros.

Los Apartamentos de Familia para los Abuelos proveerá un centro de recursos equipado con habitaciones de computación y de ejercicios y áreas con programas especiales. También habrá un espacio verde creado como paisaje atrás del edificio y un techo verde de 8,000 pies cuadrados.

La idea para el proyecto de los Apartamentos de Familia para los Abuelos “se originó por haber sido

testigo de los esfuerzos, los desafíos diarios, las presiones económicas, y la ansiedad de los valientes adultos que hacían lo que tenían que hacer”, dijo la directora de WSFSSH Laura R. Jervis.

La Sta. Jervis le agradeció al director ejecutivo de PSS David S. Taylor, como lo hicieron otros esa mañana, por haber escuchado a los abuelos y le reconoció su mérito por haber tenido la visión y hacer que el proyecto sea una realidad.

En sus breves comentarios, el Sr. Taylor llamó al presidente de NYCHA Tino Hernandez y al gerente general Douglas Apple y declaró que son “las principales razones por la cual este edificio esta siendo construido en este sector de la propiedad. Ellos adoptaron la visión y comprometieron los recursos de la Autoridad de la Vivienda”.

El gerente general de NYCHA Douglas Apple enfatizó la importancia de las facilidades como la de los Apartamentos para las Familias de los Abuelos señalando que un tercio de los 419,000 residentes de NYCHA son personas mayores de edad que representan el segmento de la población que crece con más rapidez en la Autoridad de la Vivienda. El gerente general Douglas Apple también le agradeció a muchas personas, incluyendo al alcalde Michael R. Bloomberg, la

(continúa en la página 6)

GRADUACIÓN DEL PROGRAMA DE ENTRENAMIENTO PARA ASISTENTE SOCIAL DE NYCHA/BMCC

Por John Escribano

El 15 de diciembre de este año, catorce residentes de NYCHA recibieron los Certificados del Programa de Entrenamiento para Consejero y Asistente Social otorgado por la Universidad Comunitaria del Condado de Manhattan (BMCC) en una ceremonia de graduación realizada en el edificio de la Oficina Estatal de Harlem. El programa, una colaboración entre NYCHA y BMCC, completamente financiado por el Departamento de Desarrollo Urbano y de Vivienda de los EEUU, prepara a los participantes para las posiciones de Asistente Social y los entrena para proveer cuidado diario a los clientes con retraso mental o discapacidades evolutivas.

“Durante los años treinta en la Gran Depresión, el gobierno de los Estados Unidos recurrió a todas las universidades comunitarias de la nación y les pidió que ayuden a los trabajadores desplazados a encontrar nuevos trabajos”, dijo la Decana del Centro para los Cursos de Enseñanza para Adultos y Desarrollo de Personal de la Universidad BMCC Acté Maldonado. “No trabajamos solos sino que acudimos a la comunidad, en este caso a la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York, la agen-

cia más grande de la ciudad”.

NYCHA y la BMCC colaboraron primero con el Programa de Asistente Social en el mes de julio del año 1996. El contrato original se acabó y un nuevo contrato con NYCHA comenzó en el año 2003.

“A través de programas bajo contrato como este, cientos de residentes encontraron trabajo en posiciones que no ofrecen el sueldo mínimo, sino salarios de entre \$7 a \$13 dólares por hora”, dijo la Jefa del Departamento de Servicios de Empleo para los Residentes de NYCHA (antiguamente

el Departamento de Iniciativas Económicas y de Negocios) Ruth A. Boddie.

La Sta. Boddie le explicó a la audiencia que el programa entre NYCHA y la BMCC proveerá 20 semanas de entrenamiento a seis grupos con un total de 180 participantes. Este programa está disponible a todos los residentes de NYCHA que cumplan con estos requisitos: 1) un diploma de colegio secundario o un Diploma de Educación General (GED); 2) una licencia o permiso de conducir; 3) disponibilidad para re-



Los graduados que recibieron el certificado de NYCHA son (no en orden): Bonita Anderson, Bonita Brown, Carmen Freeman, Sileah Grant, Angela Hernandez, Jacklyn Joye, Ivonne Lee, Deborah Lopez, Jacquelyn Medina, Salina Price, Zenaida Santiago, Kira Sharpe, Kim Tucker y Valdora Wimberly.

alzar un entrenamiento desde las 9 AM hasta las 5 PM; 4) residentes legales que tengan buena reputación en NYCHA; y 5) disposición para aceptar un empleo después del entrenamiento.

“Ustedes son nuestros pioneros y nuestros héroes”, le dijo la directora del Programa de Entrenamiento para Consejero y Asis-

tente Social de la Universidad BMCC Linda Roma a los graduados. “Trabajar en este campo con personas con discapacidades evolutivas es un trabajo muy importante y excitante. Estos graduados representan los doctores, las enfermeras, los terapeutas físicos y los dietistas de nuestro futuro”.

(continúa en la página 6)

Corte De Cinta Para El Centro Comunitario "Hammel Houses"



La miembro de la Junta JoAnna Anniello, el senador Malcolm Smith, el presidente Tino Hernandez, la presidente para la Asociación de Residentes de Hammel Houses Peggy Thomas y el vicepresidente Earl Andrews, Jr. celebran la apertura del nuevo centro comunitario de Hammel Houses

Por Allan Leicht

El 12 de Diciembre del 2003, en Far Rockaway, Queens, el presidente Tino Hernandez, el vicepresidente Earl Andrews, Jr., la miembro de la junta JoAnna Anniello y los empleados mayores de edad de NYCHA jugaron al ping-pong. Tan divertido como fue, esto representó ser el negocio oficial: la ceremonia del corte de cinta para el enormemente ampliado y revitalizado centro comunitario Hammel Houses, dentro de la vista del Océano Atlántico en Rockaway Beach Boulevard.

“Este centro es un sueño hecho realidad para esta comunidad”, le dijo el Presidente a los residentes, empleados e invitados de NYCHA. “Es casi dos veces más grande de lo que era”. El Presidente declaró que la líder principal de ese sueño, fue la presidenta de la Asociación de Residentes de Hammel Houses Peggy Thomas.

“De noche miro por la ventana y los veo usando este centro — estoy orgullosa de nuestra vivienda”, dijo la Sta. Thomas cuando le llegó su turno en el micrófono. “Ahora tenemos que usar este centro comunitario como un puente que nos una a todos, aquí, desde todos los residenciales y todo el vecindario. Esto se puede realizar con la ayuda de Dios y el dinero de NYCHA”.

La Sta. Thomas se refería a las más de 200 Viviendas en Hammel Houses y a los adolescentes en los vecindarios que desde su reapertura el 6 de octubre se habían ya inscripto para usar los muchos espacios de recreación y el imponente y reluciente nuevo gimnasio, el cual está revestido en vidrio, invitando a aquellos que están afuera a que se unan con el festejo. La visibilidad fue precisamente el objetivo que el Arquitecto de Diseño Peter John Locascio quería lograr con la cerca colaboración del Departamento de Diseño y de Mejora de Capital de NYCHA. “Es muy gratificante”, dijo el Sr. Locascio, “escuchar lo feliz que es la gente y especialmente que lo estén usando”. El Sr.

El equipo de arquitectos de NYCHA en Hammel estuvo compuesto por Anthony Whaley, Alexander Massey y George Joseph.

Además de darle la bienvenida a los adolescentes por la noche, el nuevo centro comunitario Hammel recibe a más de 90 niños para un programa completo de recreación y de educación para después del colegio, acompañado por la más reciente tecnología de computación y facilidades.

“No pasará mucho tiempo hasta que ustedes puedan venir aquí”, le dijo la Sta. Thomas a un grupo de niños de kindergarten que vinieron de la guardería para la ocasión. “Cuando tenes seis años de edad

(continúa en la página 6)

ES SU DINERO, ¡VENGA A BUSCARLO!



Fotografía de: Iiona Lieberman

Usted puede recibir miles de dólares del crédito tributario por ingresos obtenidos (EITC) sólo al presentar sus declaraciones de impuestos estatal y federal. Si usted es un trabajador de entre 25 y 64 años de edad y su ingreso familiar es inferior a \$34,692, usted puede calificar para el EITC.

PERO PARA RECIBIRLO DEBE DECLARAR

- ¿Tiene usted uno o más hijos que vivan y dependan de usted y fue su ingreso familiar menos de \$34,692 en el 2003?
- ¿Estaba soltero(a) y ganó menos de \$11,230 en el 2003?

Si su respuesta es Sí a alguna de estas preguntas, usted probablemente califica para el EITC.

MARQUE 311

para averiguar dónde puede presentar sus impuestos GRATIS!

COLOCACIÓN DE LA PRIMERA PIEDRA EN EL CENTRO JOHN LOVEJOY ELLIOTT

NYCHA no Exigirá el Pago de Alquiler y Servicios Públicos a Cambio de Servicios para los Residentes



El miembro de la Junta de NYCHA JoAnna Aniello, la directora ejecutiva del Hudson Guild Janice McGuire, el presidente de NYCHA Tino Hernandez, el presidente de la Junta de Fiduciarios del Hudson Guild Lee Buckley, el senador Thomas Duane, el asambleísta y miembro Richard N. Gottfried, los co-presidentes de la Campaña para los Trabajos Comunitarios Nathaniel Bohrer y Paul Baiser se reunieron para esta foto debajo del mural que representa el centro John Lovejoy Elliott

Por Eileen Elliott

Los vientos eran fuertes y así fue el entusiasmo entre una multitud de amigos y partidarios que se reunieron afuera de la entrada del centro comunitario del "Hudson Guild" en la mañana del 13 de noviembre del 2003, en los residenciales "Elliott/Chelsea Houses" de NYCHA en Manhattan. Los empleados del "Hudson Guild" y NYCHA se unieron con los residentes, oficiales electos, partidarios y voluntarios comunitarios, para una ceremonia pionera en ese lugar. Esto marcó el comienzo de la renovación del edificio situado en 441 West 26th Street y el comienzo de la campaña de recaudación de capital titulada "Trabajos Comunitarios", con un valor de diez millones de dólares, la que pagará la renovación y el mantenimiento del centro.

"Esta es una excitante mañana para mí y para todos los que están aquí que tienen muchos vínculos distintos con la asociación", dijo la directora ejecutiva del "Hudson Guild" Janice McGuire, hablando desde el podio frente a "26th Street" en Manhattan. En sus comentarios introductorios, la Sta. McGuire anunció que el centro comunitario, que pasó por varios nombres como ser "el edificio principal, o 441, o Hudson Guild", se llamará de hoy en adelante el 'John Lovejoy Elliott Center', "en honor a la persona que es realmente responsable por la fundación del 'Hudson Guild'".

El "Hudson Guild" es un establecimiento de 108 años de antigüedad que provee una variedad de servicios a los residentes de Chelsea. El centro principal es el "Elliott/Chelsea Houses", pero también hay un centro para personas mayores llamado "Robert Fulton Houses", un Centro de Educación y un Centro para Niños cerca del centro principal y el "Guild's Beacon Program" en el "Centro de Aprendizaje O. Henry" de la ciudad, también situado en Chelsea.

La asociación incluye guarderías y servicios de salud mental y programas de educación temprana, para la juventud, las artes, la nutrición y para las personas mayores de edad. Su historia con la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York se remonta desde hace mucho tiempo. La Sta. McGuire dijo: "Hace casi 40 años, la asociación le de-

volvió sus edificios situados en la calle "26th Street" de Manhattan a la Autoridad de la Vivienda de Nueva York, como parte de sus esfuerzos para crear el "Elliott/Chelsea Houses".

La comunidad fue el tema central de la breve pero exultante ceremonia destacada

por el desenrollamiento de un gigante mural desde el tejado del edificio en 441 West 26th Street que representa el nuevo centro John Lovejoy Elliott.

"El edificio tendrá un aspecto completamente distinto", comentó la Sta. McGuire, dirigiéndose al entorno detrás suyo... "Muy hermoso, lleno de vidrio, con acceso completo para los discapacitados y hasta con tres veces más salas de reuniones, un nuevo sistema de refrigeración, baldosas, y colores brillantes".

Como el primer portavoz oficial, el presidente de NYCHA Tino Hernandez elogió a la Asociación del "Hudson Guild" de parte del alcalde Michael R. Bloomberg, el vice alcalde Dennis Walcott y el personal ejecutivo de NYCHA "por el tremendo trabajo que realizaron todos los días para esta comunidad. Ustedes han tenido la reputación de ser la principal agencia en proveer servicios a esta comunidad por un largo tiempo y ustedes realmente se merecen una enorme cantidad de crédito por el desarrollo y la evolución de la vivienda en la ciudad de Nueva York". El presidente le agradeció también a la presidenta de la Asociación de

Residentes Phyllis Gonzalez por su dedicación y devoción.

El prosiguió a agradecerle a los partidarios de la comunidad, incluyendo el senador estatal Thomas K. Duane, el asambleísta Richard N. Gottfried, quien también habló, como también a la concejala Christine Quinn, quien no pudo asistir. La Sta. Quinn fue la responsable por la financiación de un millón de dólares.

Los breves discursos dieron lugar a un espectáculo musical realizado por los niños de la guardería de la asociación.

El presidente Hernández luego leyó una carta al "Hudson Guild" de parte del alcalde Michael R. Bloomberg y agregó: "Este es un hermoso ejemplo de la importancia de las asociaciones públicas y privadas de nuestra ciudad", leyó el presidente... "Es siempre una satisfacción unirse con aquellos que comparten mi dedicación para devolverle a la comunidad y para cambiar las vidas de los demás".

El presidente de la Junta de Fiduciarios del "Hudson Guild" Lee Buckley, quien fue el último en hablar, recapituló la esencia del sentimiento de la mañana. "Este proyecto no podría realizarse si el verdadero sentido de comunidad no hubiese ya estado cimentado aquí con todos ustedes"... "Espero que ustedes compartan mi orgullo reflexionando en donde estamos hoy nosotros". Se espera que la renovación este terminada en un año.

El Centro Comunitario "Hammel Houses"

(viene de la página 5)

podes venir, jugar y aprender", le dijo ella añadiendo que "los niños deben tener algo que puedan considerar como suyo".

La presidenta del Consejo de Presidentes de Queens y de la Asociación de Residentes Connie Taylor felicitó a la Sta. Thomas observando que "algunas de las mejores personas viven en la vivienda pública". La Sta. Taylor emitió una llamada para que todos "vengan y ayuden a Peggy Thomas a que haga lo que realiza con dedicación".

La senadora estatal Malcolm Smith recaló el tema de los niños y trajo los buenos deseos de todos los oficiales electos que representaron el distrito. "Es un día fantástico para los niños y todos en Hammel". El Sr. Evan Grey, el Jefe de Personal para la Asambleísta Michele R. Titus, estuvo especialmente contento en unirse para el corte de cinta ya que una vez el Sr. Grey vivió en Hammel Houses.

El director de Operaciones Comunitarias en Queens Anthony

Richburg sirvió como el maestro de ceremonias para el programa formal que incluyó el Himno Nacional y una selección de música cantada por el asistente comunitario Patrick Credle del centro comunitario en Woodside.

El subgerente general para las Operaciones Comunitarias Hugh B. Spence, confesó su envidia al director del centro comunitario en Hammel Kenneth Layne: "El viene a trabajar aquí todos los días". El Sr. Spence también predijo que: "Generaciones pasarán por esta facilidad y un día alguien va a estar parado aquí recordando cuando este hermoso edificio se inauguró muchos años atrás". El Sr. Spence elogió a los residentes, observando que los centros comunitarios "se ven de esta manera porque usted se sienta con el director del Departamento de Diseño y de Mejora de Capital David Burney y su subdirectora Effie Tsitiridis y su equipo de diseño y usted les dice lo que necesita".

Centro Comunitario "Sumner"

(viene de la página 2)

las facilidades y que las usen lo mejor que puedan para asegurar que "las mismas sirvan para las tres o cuatro generaciones futuras".

Llevando puesto un vestido tradicional africano, el coro de personas mayores de NYCHA presentó un espectáculo musical y la joven participante y residente de Sumner Daysha Williams representó un elegante "Baile de Alabanzas". La noche culminó con el corte de cinta en la puerta de entrada del centro comunitario.

El obispo Bernard Williams de la Iglesia St. Stephen's lo dijo de la mejor manera en su invocación, cuando llamó a la noche una celebración de "la hora más magnífica y brillante en Sumner Houses".

APARTAMENTOS DE FAMILIA PARA LOS ABUELOS PSS

(viene de la página 4)

comisionada del DHCR Judith Calogero, el comisionado del Departamento para las Personas Mayores Edwin Mendez-Santiago, el asambleísta Michael Benjamín y la antigua directora de Desarrollo y Finanza de la Vivienda Sharon Ebert "por habernos llevado a este lugar".

El comisionado Mendez-Santiago observó que la vivienda es la primera preocupación entre las personas mayores de la ciudad de Nueva York. El comisionado también agradeció a NYCHA por haber provisto \$29 millones para mantener 100 de los 330 centros comunitarios del Departamento para las Personas Mayores de Edad abiertos.

Otros oradores incluyeron el senador Ruben Diaz, Sr., el presidente del condado del Bronx Adolfo Carrion, Jr., la presidente de la Junta de Directores WSFSSH Sheldon J. Fine, el asambleísta Michael Benjamín y el concejal Jose M. Serrano.

Si está interesado en obtener más información, llame a Cliff Flanders al 212-721-6032, extensión 248.

GRADUACIÓN DEL PROGRAMA DE ASISTENTES SOCIALES

(viene de la página 5)

Si usted es un residente de NYCHA que está interesado en obtener más información sobre el Programa de Entrenamiento para Consejero y Asistente Social, por favor llame al Departamento de los Servicios de Empleo para los Residentes al: (718) 250-5904.